叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对精神病患者和其他残疾人的集(colony Treatment Of The Insane And Other) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对精神病患者和其他残疾人的集(Colony Treatment of the Insane and Other)
第1/1页

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in spelling and punctuation have been standardized .
不一致之处 在 拼写 和 标点 有 到过 标准化 .

拼写和标点符号方面的不一致之处已得到规范。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [ænd; ənd] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]
Some illustrations have been moved to paragraph breaks and may or may not
一些 插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 和 可能 或者 可能 不是
[biː; bi][ɒn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] .
be on their original page .
是 在 他们的 原来的 页 .

部分插图已移至段落分隔处，可能不在原页上。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]
The title page of the original book image was modified and used as
这 标题 页 的 这 原来的 书 图像 曾是 修改的 和 用过的 作为
[ðə; ði]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] .
the cover for this eBook .
这 覆盖 为了 这 电子书 .

原书封面图片经过修改后用作了这本电子书的封面。

['kɒləni] ['triːtmənt]
Colony Treatment
殖民地 治疗

群体治疗

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'fektɪvz]
Insane and Other Defectives
疯狂的 和 其他 缺陷品

精神病患者和其他缺陷者

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[piː] . [el] . ['mɜːfi]
P . L . MURPHY
P . L . 墨菲

PL 墨菲

['mɔːrgənˌtɑːn] , [en] . [siː] .
MORGANTON , N . C .
摩根顿 , N . C .

北卡罗来纳州摩根顿

[riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [en] . [siː] . ['medɪk(ə)l] [ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Read Before the Meeting of the N . C . Medical Association
读 前 这 会议 的 这 N . C . 医疗的 协会

北卡罗来纳州医学协会会议前阅读

[dʒuːn] , - , ['ʃɑːlət] , [en] . [siː] .
June , 1906 , Charlotte , N . C .
六月 , - , 夏洛特 , N . C .

1906年6月，北卡罗来纳州夏洛特

(['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [frɒm; frəm] [ˌkærəˈlaɪnə] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .)
(REPRINT FROM CAROLINA MEDICAL JOURNAL .)
(重印 从 卡罗莱纳 医疗的 杂志 .)

（转载自《卡罗莱纳医学杂志》）

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['kɒləni] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'fektɪvz]
Colony Treatment of the Insane and Other Defectives
殖民地 治疗 的 这 疯狂的 和 其他 缺陷品

对精神病患者和其他残疾人的集中治疗

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] " [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
The subject of this paper might be called " Employment as a means of
这 主题 的 这 纸 可能 是 称为 " 就业 作为 一个 方法 的
['triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'fektɪvz] " [ðə; ðɪ] ['kɒləni] ['biːɪŋ]
treating and caring for the insane and other defectives " the colony being
治疗 和 关怀 为了 这 疯狂的 和 其他 缺陷品 " 这 殖民地 存在
[ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['inmeits] .
the means of finding agreeable and profitable work for the inmates .
这 方法 的 寻找 同意 和 有利可图 工作 为了 这 囚犯 .

本文的主题可以称为"以就业作为治疗和照顾精神病患者及其他残疾人的手段"，而疗养院则是为疗养院居民寻找令人愉快且有利可图的工作的场所。

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ðɪ] " ['kɒləni] ['triːtmənt] "
To many of you a description of what is meant by the " colony treatment "
到 许多 的 你 一个 描述 的 什么 是 意思是 经过 这 " 殖民地 治疗 "
[ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
is needed to fully understand the subject .
是 需要 到 完全 理解 这 主题 .

对于你们中的许多人来说，需要对"殖民地治疗"的含义进行描述，才能充分理解这个主题。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
As the expression is used in this paper , and as it is generally understood ,
作为 这 表达 是 用过的 在 这 纸 , 和 作为 它 是 一般来说 理解 ,

本文中使用该表达方式，以及该表达方式通常的含义，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['hɒspɪt(ə)l]
it means the erection of buildings some distance from the central hospital
它 方法 这 勃起 的 建筑物 一些 距离 从 这 中央 医院
[plɑːnt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [fɑːm] ['wɜːkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] [ðeə(r)] ,
plant and placing farm working patients there ,
植物 和 放置 农场 在职的 患者 那里 ,

这意味着在距离中心医院厂区一定距离的地方建造建筑物，并将农场工人患者安置在那里。

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['ɒfɪsəz] .

to	be	under	the	control	and	management	of	the	hospital	officers	.
到	是	在下面	这	控制	和	管理	的	这	医院	警官	.

受医院管理人员的控制和管理。

[fɜːst] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləni]

FIRST	BUILDING	AT	THE	COLONY
第一的	建筑	在	这	殖民地

殖民地第一座建筑

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] - ,

Without	discussing	the	origin	of	the	idea	,	and	with	no	reference	to	Gheel	,
没有	讨论	这	起源	的	这	主意	,	和	和	不	参考	到	-	,

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

不讨论这一想法的起源，也不提及吉尔，它

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ,

is	sufficient	to	say	it	was	begun	in	Germany	in	the	sixties	,
是	充足的	到	说	它	曾是	开始	在	德国	在	这	六十年代	,

只需说明它起源于上世纪六十年代的德国即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sləʊli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

and	that	it	has	slowly	found	its	way	into	other	countries	.
和	那	它	有	缓慢地	成立	它是	方式	进入	其他	国家	.

而且它已经慢慢传播到其他国家。

[ðə; ði] ['kɒləni] ['bɪldɪŋz]

THE	COLONY	BUILDINGS
这	殖民地	建筑物

殖民地建筑

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːrgənˌtɑːn]['hɒspɪt(ə)l] [θriː]

Such	a	colony	was	established	in	connection	with	the	Morganton	Hospital	three
这样的	一个	殖民地	曾是	已确立的	在	联系	和	这	摩根顿	医院	三

[jˈiəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

三年前，摩根顿医院附近建立了这样一个社区。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

or	rather	it	was	ready	for	occupancy	about	that	time	.
或者	相当	它	曾是	准备好	为了	占用	关于	那	时间	.

或者更确切地说，它当时已经可以入住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [jˈiəz] [ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'dɒptɪd] ,

It	took	several	years	of	talk	to	get	the	idea	adopted	,
它	采取	一些	年	的	讲话	到	得到	这	主意	已采用	,

经过数年的讨论才最终采纳了这个想法。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɒləni] [bɪlt] .

and	as	many	more	to	get	the	colony	built	.
和	作为	许多	更多的	到	得到	这	殖民地	建造	.

还需要更多人来建立殖民地。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

The	plan	of	conducting	it	by	the	hospital	authorities	was	largely	experimental
这	计划	的	进行	它	经过	这	医院	当局	曾是	很大程度上	实验

,

,

,

医院当局推行这项计划很大程度上是出于实验目的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['westən] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

and	was	made	to	suit	the	people	of	Western	North	Carolina	,	but	it
和	曾是	制成	到	套装	这	人们	的	西	北	卡罗莱纳	,	但	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

它是为适应北卡罗来纳州西部人民的需求而建造的，但是，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜ:mən] [kən'sepʃ(ə)n] .

after	all	,	a	modification	of	the	original	German	conception	.
后	全部	,	一个	修改	的	这	原来的	德语	概念	.

毕竟，这是对德国原有构想的一种修改。

[ðə; ði][fɜ:st] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] - [men] [wɪð] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

The	first	building	was	for	30	men	with	rooms	for	a	man	and
这	第一的	建筑	曾是	为了	-	男人	和	房间	为了	一个	男人	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

第一栋楼可容纳30名男子，每栋楼都设有供一名男子及其家人居住的房间。

[ðə; ði][mæn][tu:; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][tu:; tə]

the	man	to	have	general	supervision	of	the	place	and	the	wife	to
这	男人	到	有	一般的	监督	的	这	地方	和	这	妻子	到

[kʊk] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] .

cook	and	do	the	household	work	.
厨师	和	做	这	家庭	工作	.

男人负责家里的日常管理，女人负责做饭和做家务。

['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Afterwards	a	small	cottage	was	built	for	the
然后	一个	小的	小屋	曾是	建造	为了	这

之后，为.....建造了一座小木屋。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

manager	and	his	family	,
经理	和	他的	家庭	,

经理及其家人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]

and	his	rooms	were	used	for	patients	and	later	still	another
和	他的	房间	是	用过的	为了	患者	和	之后	仍然	其他

['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [səʊ] [ðæt] [naʊ] - ['peɪʃ(ə)nts][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] .

building	was	erected	so	that	now	75	patients	can	be	accommodated	.
建筑	曾是	竖立	所以	那	现在	-	患者	能	是	已安排	.

他的房间被用作病人住所，后来又建了另一栋楼，现在可以容纳 75 名病人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] - [æz; əz]

It	would	have	been	much	better	to	have	limited	the	rooms	to	30	as
它	会	有	到过	很多	更好的	到	有	有限的	这	房间	到	-	作为

[fɜːst] [ɪn'tendɪd] .

first	intended	.
第一的	故意的	.

如果当初按照最初的计划将房间数量限制在 30 间，那就好得多。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒləni] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

No	single	colony	plant	for	the	insane	should	much	exceed	that	number	.
不	单身的	殖民地	植物	为了	这	疯狂的	应该	很多	超过	那	数字	.

任何一家精神病院的收容所人数都不应远超这个数字。

[æz; əz] ['meni] ['kɒləniz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [lænd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

As	many	colonies	as	are	needed	may	be	had	if	land	is	sufficient	,
作为	许多	殖民地	作为	是	需要	可能	是	有	如果	土地	是	充足的	,

只要土地充足，就可以建立所需数量的殖民地。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

the	number	depending	on	the	size	of	the	hospital	,	as	only	a	certain
这	数字	取决于	在	这	尺寸	的	这	医院	,	作为	仅有的	一个	肯定

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,

proportion	of	patients	,
部分	的	患者	,

数量取决于医院规模，因为只有一定比例的患者会接受治疗。

[ə'baʊt] - [pə(r)][sent] . , [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - [pə(r)]

about	25	per	cent	.	,	can	thus	be	cared	for	,	or	at	the	outside	40	per
关于	-	每	中心	.	,	能	因此	是	关心	为了	,	或者	在	这	外部	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

大约 25% 的人因此可以得到照顾，或者说，外层有 40% 的人可以得到照顾。

['peɪʃ(ə)nts] ['wɜːkɪŋ] ['rɑːzbəriz]

PATIENTS	WORKING	RASPBERRIES
患者	在职的	覆盆子

正在服用覆盆子的患者

[ðə; ði] ['kɒləni] ['bɪldɪŋz] ,

The	colony	buildings	,
这	殖民地	建筑物	,

殖民地建筑，

[ˌhaʊzɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrgənˌtɑːn] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz][nɪə(r)]

outhouses	and	surroundings	at	the	Morganton	colony	were	made	as	near
户外厕所	和	周围环境	在	这	摩根顿	殖民地	是	制成	作为	靠近

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][laɪk][ðə; ði][fɑːm] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

as	possible	like	the	farm	houses	in	this	section	of	the	State	.
作为	可能的	喜欢	这	农场	房屋	在	这	部分	的	这	状态	.

摩根顿殖民地的厕所和周围环境尽可能地仿照了该州这一地区的农舍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊm] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,

This	was	done	to	give	it	a	home	-	like	appearance	,
这	曾是	完毕	到	给	它	一个	家	-	喜欢	外貌	,

这样做是为了营造一种家的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [fiːl] [æt; ət]

and	the	management	has	been	such	as	to	make	each	patient	feel	at
和	这	管理	有	到过	这样的	作为	到	制作	每个	病人	感觉	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

管理方式让每位患者都感到宾至如归;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]

they	are	free	to	sit	on	the
他们	是	自由的	到	坐	在	这

他们可以自由地坐在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)]['əʊpən]['faɪərz][ɪn]

porches	and	the	lawn	in	the	summer	,	in	the	sitting	room	before	open	fires	in
门廊	和	这	草地	在	这	夏天	,	在	这	坐着	房间	前	打开	火灾	在

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

夏天可以在门廊和草坪上，冬天可以在客厅里围坐在壁炉前。

[ðeɪ] [sməʊk] , [hæv; həv] [geɪmz] , [riːd] [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [pliːz] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['aʊəz]

They	smoke	,	have	games	,	read	or	do	what	pleases	them	during	these	hours
他们	抽烟	,	有	游戏	,	读	或者	做	什么	请	他们	期间	这些	小时

[ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

of	recreation	.
的	娱乐	.

在这些休闲时间里，他们会抽烟、玩游戏、看书或做自己喜欢的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] , ['ɔːtʃəd] , ['vɪnjəd] , ['beri] ['pætʃɪz] , ['pəʊltri] , [pɪgz][ænd; ənd]

They	have	their	own	garden	,	orchard	,	vineyard	,	berry	patches	,	poultry	,	pigs	and
他们	有	他们的	自己的	花园	,	果园	,	葡萄园	,	浆果	补丁	,	家禽	,	猪	和

[kaʊz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə] .

cows	,	which	they	attend	to	.
牛	,	哪个	他们	出席	到	.

他们拥有自己的花园、果园、葡萄园、浆果地，还养了家禽、猪和牛，并亲自照料。

['evri] ['efət] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Every	effort	is	to	make	each	one	feel	that	these	things	are	his	own	,
每一个	努力	是	到	制作	每个	一	感觉	那	这些	事物	是	他的	自己的	,

一切都要让每个人都觉得这些东西是属于自己的。

[hiː; hi][kæn; kən]['gæðə(r)] ['beriz] , [pʊl] [ðə; ði] [fruːt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]

he	can	gather	berries	,	pull	the	fruit	when	he	wants	it	or	as	he
他	能	收集	浆果	,	拉	这	水果	什么时候	他	想要	它	或者	作为	他

[pliːz] .

pleases	.
请	.

他可以采摘浆果，想摘就摘，随心所欲。

['evri] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɪk] [ʌp] [tʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]

Every	one	is	expected	to	do	something	if	no	more	than	pick	up	chips	for
每一个	一	是	预期的	到	做	某物	如果	不	更多的	比	挑选	向上	芯片	为了

[ðə; ði] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

每个人都应该做点什么，哪怕只是帮厨师拿薯条。

['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɒv; əv] ['kɒləni]

GENERAL	VIEW	OF	COLONY
一般的	看法	的	殖民地

殖民地概况

['ɜ:li] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Early	Experiments	.
早期的	实验	.

早期实验。

[ðə; ði][fɜ:st] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləni] , [ə'baʊt] - , [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] ,

The	first	party	of	patients	sent	to	the	colony	,	about	15	,	were	quiet	,
这	第一的	派对	的	患者	发送	到	这	殖民地	,	关于	-	,	是	安静的	,

第一批被送往疗养院的病人，大约15人，都很安静。

[ɪn'dʌstriəs] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

industrious	men	who	were	expected	to	be	the	nucleus	of	the	organization	.
勤劳	男人	WHO	是	预期的	到	是	这	核	的	这	组织	.

勤奋努力的人们，被认为是该组织的核心力量。

['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] ,

After	these	became	accustomed	to	their	new	surroundings	,
后	这些	成为	习惯	到	他们的	新的	周围环境	,

在他们适应了新的环境之后，

['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪnd]

others	who	were	quiet	and	who	had	some	remnant	of	mind
其他的	WHO	是	安静的	和	WHO	有	一些	剩	的	头脑

还有一些人很安静，并且还保留着一些意识。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[left] , [bʌt; bət] [hu:] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] .

left	,	but	who	did	little	or	no	work	were	tried	.
左边	,	但	WHO	做过	小的	或者	不	工作	是	尝试	.

那些离开的人，但那些几乎没做什么工作的人却受到了审判。

[ði:z] ['redɪli] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hu:]

These	readily	dropped	into	the	ways	of	those	who	preceded	them	and	who
这些	容易	掉落	进入	这	方式	的	那些	WHO	之前	他们	和	WHO

[set][ðə; ði] [peɪs] .

set	the	pace	.
放	这	步伐	.

这些做法很容易就融入了前人的做法中，而前人正是引领潮流的人。

['fɜ:ðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [si:md] [ɪn'kjʊərəbli] [dɪ'mentɪd] ,

Further	experiment	was	made	by	sending	those	who	seemed	incurably	demented	,
更远	实验	曾是	制成	经过	发送	那些	WHO	似乎	无可救药	精神错乱	,

研究人员还进行了进一步的实验，将那些看起来患有无法治愈的痴呆症的人送去进行实验。

[ɪn'keɪpəbl] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wi:kənd] [maɪndz][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] .

incapable	by	reason	of	their	weakened	minds	of	doing	any	kind	of	work	.
无法	经过	原因	的	他们的	减弱	思想	的	正在做	任何	种类	的	工作	.

由于精神衰弱，他们无法从事任何工作。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

Most	of	the	last	mentioned	had	been	residents	of	the	hospital	for	years
最多	的	这	最后的	提及	有	到过	居民	的	这	医院	为了	年

[ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd]

and	years	in	whom	the	last	vestige	of	hope	for	any	improvement	had
和	年	在	谁	这	最后的	痕迹	的	希望	为了	任何	改进	有

[lɒŋ] ['vænɪʃd] .

long	vanished	.
长的	消失了	.

最后提到的这些人大多是这家医院的常住居民，他们已经住院多年，对病情好转的最后一丝希望也早已破灭。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][juː 'es] ,

Strange	as	it	may	seem	to	you	,	as	it	did	to	us	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	,	作为	它	做过	到	我们	,

或许你会觉得很奇怪，就像我们当初一样，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

acquainted	with	these	men	and	their	disease	,	they	immediately	went	to	work
熟人	和	这些	男人	和	他们的	疾病	,	他们	立即地	去	到	工作

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

and	are	to	-	day	profitably	employed	.
和	是	到	-	天	盈利	受雇	.

他们了解了这些人及其疾病后，立即投入工作，如今都获得了丰厚的报酬。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdəns] ,

They	have	gained	in	health	and	self	-	confidence	,
他们	有	获得	在	健康	和	自己	-	信心	,

他们的健康状况和自信心都得到了提升。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	are	happier	because	they	feel	there	is	yet	something	in	life	for	them	.
他们	是	更快乐	因为	他们	感觉	那里	是	然而	某物	在	生活	为了	他们	.

他们更快乐了，因为他们觉得人生中还有值得他们去做的事情。

[snæp] [ʃɒt] — ['kɒləni] ['peɪʃ(ə)nts] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['strɔːb(ə)riz]

SNAP	SHOT	—	COLONY	PATIENTS	CULTIVATING	STRAWBERRIES
折断	射击	—	殖民地	患者	耕作	草莓

快照——殖民地患者种植草莓

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðiːz] [men][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə]

It	may	occur	to	some	to	ask	why	these	men	had	not	been	sent	out	to
它	可能	发生	到	一些	到	问	为什么	这些	男人	有	不是	到过	发送	出去	到

[wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

work	before	and	given	an	opportunity	.
工作	前	和	给定	一个	机会	.

有些人可能会问，为什么之前没有派这些人出去工作，给他们机会呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['kʌstəm] [sɪns] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['əʊpənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

It	has	been	the	invariable	custom	since	the	hospital	opened	to	try	to
它	有	到过	这	不变的	风俗	自从	这	医院	打开	到	尝试	到

[ɪn'djuːs] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

induce	every	one	to	engage	in	some	kind	of	employment	and	it	had
诱导	每一个	一	到	从事	在	一些	种类	的	就业	和	它	有

[biːn] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð] [ðiːz] ['veri] [men] [wɪð] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .

been	tried	repeatedly	with	these	very	men	with	complete	failure	.
到过	尝试	反复	和	这些	非常	男人	和	完全的	失败	.

自医院开业以来，一直有让每个人都从事某种工作的惯例，而对于这些人，这种做法也曾多次尝试，但都以彻底失败告终。

[tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][wʌn] [pleɪs]
To **conjecture** **why** **they** **were** **willing** **to** **work** **in** **one** **place**
到 推测 为什么 他们 是 愿意的 到 工作 在 一 地方

推测他们为何愿意在同一个地方工作。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][əˈnʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɒfɪtləs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
and **not** **in** **another** **might** **be** **profitless** **,** **it** **is** **sufficient** **to** **know** **it** **is** **true** **.**
和 不是 在 其他 可能 是 无利可图 , 它 是 充足的 到 知道 它 是 真的 .

而且，在另一种情况下可能毫无益处，只要知道它是真的就足够了。

[ˈrestɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]
RESTING **AFTER** **THE** **DAY'S** **WORK**
休息 后 这 天 工作

一天工作后休息

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wel] [ˈʌndə(r)] [weɪ] ,
After **the** **work** **was** **well** **under** **way** **,**
后 这 工作 曾是 出色地 在下面 方式 ,

工作进展顺利之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **was** **strange** **to** **see** **the** **development** **of** **the** **different** **fancies** **of** **the**
它 曾是 奇怪的 到 看 这 发展 的 这 不同的 幻想 的 这
[ˈdɪfrənt] [men] .
different **men** **.**
不同的 男人 .

看到不同男人的不同癖好发展起来，真是件奇怪的事。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Each **one** **was** **allowed** **,** **so** **far** **as** **possible** **,**
每个 一 曾是 允许 , 所以 远的 作为 可能的 ,

每个人都被允许尽可能地这样做。

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
to **follow** **his** **own** **inclination** **and** **to** **select** **his** **own** **work** **.**
到 跟随 他的 自己的 倾角 和 到 选择 他的 自己的 工作 .

遵从自己的意愿，选择自己喜欢的工作。

[wʌn] [ˈfænsid] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈfaɪərz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ]
One **fancied** **painting** **and** **whitewashing** **and** **building** **fires** **under** **the** **heating**
一 幻想 绘画 和 粉刷 和 建筑 火灾 在下面 这 加热
[ˌæpəˈreɪtəs] .
apparatus **.**
设备 .

有人喜欢粉刷墙壁、粉刷墙壁，并在供暖设备下生火。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈfjuːəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [hed] [ɒv; əv]
He **studied** **economy** **in** **the** **use** **of** **fuel** **as** **much** **as** **the** **average** **head** **of**
他 研究 经济 在 这 使用 的 燃料 作为 很多 作为 这 平均的 头 的
[ə; eɪ][ˈfæməli] ,
a **family** **,**
一个 家庭 ,

他像普通一家之主一样，对燃料使用方面的经济效益进行了深入研究。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːk][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd][ɒv; əv]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	is	as	intelligent	in	his	work	as	could	be	expected	of	any	ordinary
和	是	作为	聪明的	在	他的	工作	作为	可以	是	预期的	的	任何	普通的

[mæn] .

man	.
男人	.

他在工作中展现出的才智，丝毫不逊于任何普通人。

[ə'nʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][bɪ'kʌm]['greɪtli]['ɪntrəstɪd][ɪn]['pəʊltri][ænd; ənd][ʃəʊz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Another	patient	has	become	greatly	interested	in	poultry	and	shows	more	than
其他	病人	有	变得	非常	感兴趣的	在	家禽	和	演出	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'telɪdʒəns][ɪn]['fɒləʊɪŋ][hɪz; ɪz][bent] .

ordinary	intelligence	in	following	his	bent	.
普通的	智力	在	下列的	他的	弯曲	.

另一位病人对家禽产生了浓厚的兴趣，并且在追求这一爱好的过程中展现出了超乎常人的智力。

[hiː; hi][riːdz]['dʒɜːrnl][ɒn]['pəʊltri] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][bɪldz][kuːps] , [bɒks][nests] ,

He	reads	journals	on	poultry	,	and	not	only	builds	coops	,	box	nests	,
他	阅读	期刊	在	家禽	,	和	不是	仅有的	建造	合作社	,	盒子	巢穴	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

他阅读有关家禽养殖的期刊，而且不仅建造鸡舍、箱式巢箱等等。

[bʌt; bət][hæz; həz]['æktʃuəli][ɪn'ventɪd]['sevrəl]['juːsf(ə)l][kən'traivəns] .

but	has	actually	invented	several	useful	contrivances	.
但	有	实际上	发明	一些	有用	诡计	.

但他实际上发明了好几种有用的装置。

[ə'nʌðə(r)][hɔːlz][wʊd][tuː; tə][ðə; ði]['kɪtʃɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Another	hauls	wood	to	the	kitchen	in	a	little
其他	运输	木头	到	这	厨房	在	一个	小的

另一个人小小地把木头搬到厨房。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['wægən][hiː; hi][meɪd][hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]['ɔːlməʊst][ɪn'defɪnətli] .

wagon	he	made	himself	,	and	so	on	almost	indefinitely	.
车皮	他	制成	他自己	,	和	所以	在	几乎	无限期	.

他自己造了一辆马车，诸如此类，几乎无穷无尽。

['peɪʃ(ə)nt] ['tendɪŋ] [brɒnz] ['tɜːkɪz]

PATIENT	TENDING	BRONZE	TURKEYS
病人	倾向于	青铜	火鸡

耐心照料青铜火鸡

[ə; eɪ][briːf][rɪ'pɔːt][ɒv; əv][tuː][keɪsɪz][wɪl]['pɑːtli]['ɪləstreɪt][wɒt][hæz; həz][biːn][dʌn] .

A	brief	report	of	two	cases	will	partly	illustrate	what	has	been	done	.
一个	简短的	报告	的	二	案例	将要	部分	阐明	什么	有	到过	完毕	.

以下两个案例的简要报告将部分说明已经采取了哪些措施。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːt][tuː; tə][ðə; ði][bɔːd][lɑːst][dɪ'sembə(r)] : " [ə; eɪ][bɔɪ] ,

The	following	is	quoted	from	a	report	to	the	Board	last	December	:	"	A	boy	,
这	下列的	是	引	从	一个	报告	到	这	木板	最后的	十二月	:	"	一个	男生	,

以下引自去年12月提交给董事会的一份报告："一个男孩，

[dʒeɪ] . [biː] . , - [j'iəz] [əʊld] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][dʒuːn] , - .

J	.	B	.	,	13	years	old	,	came	to	the	hospital	in	June	,	1895	.
J	.	B	.	,	-	年	老的	,	来了	到	这	医院	在	六月	,	-	.

13 岁的 JB 于 1895 年 6 月来到医院。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ([dɪ'menʃə] [pri'kɒks]) [wɪtʃ] ['reəli] [ɪm'pruːvz] ; [ɪn'diːd] ,

He	had	a	form	of	insanity	(	Dementia	praecox	)	which	rarely	improves	;	indeed	,
他	有	一个	形式	的	疯狂	(	失智	早熟	)	哪个	很少	改善	;	的确	,

他患有一种罕见的、很少能好转的精神疾病（早发性痴呆症）；事实上，

[ɪts] ['tendənsi] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

its	tendency	is	generally	to	deterioration	.
它是	趋势	是	一般来说	到	恶化	.

它的发展趋势通常是恶化。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs]

This	boy	was	no	exception	to	the	rule	and	he	grew	worse	and	worse
这	男生	曾是	不	例外	到	这	规则	和	他	生长	更糟	和	更糟

[ʌn'tɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

until	hope	for	any	improvement	had	been	given	up	.
直到	希望	为了	任何	改进	有	到过	给定	向上	.

这个男孩也不例外，他的病情越来越严重，直到人们彻底放弃了任何好转的希望。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

Three	months	ago	he	was	sent	to	the	colony	,	but	it	was	considered
三	几个月	前	他	曾是	发送	到	这	殖民地	,	但	它	曾是	经过考虑的

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] .

a	desperate	chance	.
一个	绝望的	机会	.

三个月前他被派往殖民地，但这被认为是一次孤注一掷的机会。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

To	the	astonishment	of	everyone	he	immediately	began	to	improve	,
到	这	惊讶	的	每个人	他	立即地	开始	到	提升	,

令所有人惊讶的是，他的情况立即开始好转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['stedəli] [gɒn] [ɒn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['vɪgərəs] [jʌŋ]

and	this	has	steadily	gone	on	until	to	-	day	he	is	a	strong	,	vigorous	young
和	这	有	稳步	已消失	在	直到	到	-	天	他	是	一个	强的	,	蓬勃	年轻的

['feləʊ] [ɒv; əv] - ,

fellow	of	23	,
同伴	的	-	,

这种情况一直持续到今天，他已经成长为一个强壮、精力充沛的23岁小伙子。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ˌweər'æz] [wen] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] ,

full	of	hope	and	energy	,	whereas	when	he	went	there	he	was	dull	,
满的	的	希望	和	活力	,	然而	什么时候	他	去	那里	他	曾是	乏味的	,

[ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ;

indifferent	and	listless	;
冷漠	和	蔫	;

他原本充满希望和活力，而当他去那里时，却显得迟钝、冷漠、无精打采；

[hiː; hi]['nevə(r)][in'kwaiə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɔː(r)] [həʊm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)]

he	never	inquired	of	his	home	or	home	people	and	seemed	to	care
他	绝不	询问	的	他的	家	或者	家	人们	和	似乎	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

他从不询问家乡和家乡的亲人，似乎对什么都漠不关心。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [həʊm] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

Recently	he	has	written	home	telling	of	his	marvelous	improvement	and
最近	他	有	书面	家	讲述	的	他的	奇妙	改进	和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

of	his	joy	in	life	.
的	他的	喜悦	在	生活	.

最近他写信回家，讲述了他惊人的康复情况以及他对生活的喜悦。

- [hiː; hi] ['testifai] [æz; əz][wʌn]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

'	He	testified	as	one	risen	from
-	他	作证	作为	一	升起	从

他作证时就像一个从……中复活的人

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ded] , - ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['dɑːknəs] .

the	dead	,	'	after	ten	years	of	mental	darkness	.
这	死的	,	-	后	十	年	的	精神的	黑暗	.

死者，在经历了十年的精神黑暗之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] ,

It	is	not	certain	that	the	improvement	will	continue	;	in	fact	,	it	is	not	expected	,
它	是	不是	肯定	那	这	改进	将要	继续	;	在	事实	,	它	是	不是	预期的	,

这种改善能否持续尚不确定；事实上，预计不会持续。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [nəʊ][mɔː(r)] ,

but	even	if	he	improves	no	more	,
但	甚至	如果	他	改善	不	更多的	,

但即便他不再进步，

[greɪt] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]

great	good	has	been	accomplished	in	relieving	this	young	fellow	of	such	suffering
伟大的	好的	有	到过	完成	在	缓解	这	年轻的	同伴	的	这样的	痛苦

[æz; əz][wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

as	we	shudder	to	think	of	.
作为	我们	不寒而栗	到	思考	的	.

让这位年轻人免受我们难以想象的痛苦，这真是一件了不起的事。

" [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

"	Six	months	after	this	report	was	written	this	young	man	has	gained	but	little
"	六	几个月	后	这	报告	曾是	书面	这	年轻的	男人	有	获得	但	小的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] .

and	it	is	probable	he	is	as	well	as	he	will	ever	be	.
和	它	是	可能	他	是	作为	出色地	作为	他	将要	曾经	是	.

"这份报告撰写六个月后，这位年轻人的病情几乎没有好转，而且他很可能已经达到了他所能达到的最佳状态。"

[hiː; hi][in'dʒɔi][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

He	enjoys	life	as	much	as	the	average	man	,
他	享受	生活	作为	很多	作为	这	平均的	男人	,

他像普通人一样享受生活。

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

taking	part	and	interest	in	baseball	and	other	amusements	we	are	able
采取	部分	和	兴趣	在	棒球	和	其他	娱乐	我们	是	有能力的

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

to	furnish	our	people	.
到	提供	我们的	人们	.

鉴于人们对棒球和其他娱乐活动的兴趣和参与度，我们能够为我们的人民提供这些活动。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn]

The	second	case	is	of	a	man	who	was	committed	to	the	hospital	in
这	第二	案件	是	的	一个	男人	WHO	曾是	坚定的	到	这	医院	在

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

第二个案例是一名11月份入院的男子。

- , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
1898 , this being his second admission .
- , 这 存在 他的 第二 入学 .

1898年，这是他第二次入院。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
He complained of great discomfort in his head which he described as being
他 抱怨 的 伟大的 不适 在 他的 头 哪个 他 描述 作为 存在
[ʌn'beərəb(ə)l] ,
unbearable ,
难以忍受 ,

他抱怨头部极度不适，形容为难以忍受。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
so much so , that he begged to be killed .
所以 很多 所以 , 那 他 乞求 到 是 被杀 .

他甚至恳求被处死。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'niːmɪk] [ænd; ənd] ['greɪtli] [rʌn] [daʊn] [ɪn]
His appetite was poor , he was anaemic and greatly run down in
他的 食欲 曾是 贫穷的 , 他 曾是 贫血 和 非常 跑步 向下 在

他食欲不振，贫血，而且身体极度虚弱。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[helθ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] .
health and evidently was a great sufferer .
健康 和 显然 曾是 一个 伟大的 患者 .

健康状况不佳，显然深受其害。

['evri] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [feɪld] .
Every effort to relieve him failed .
每一个 努力 到 缓解 他 失败的 .

所有试图缓解他痛苦的努力都失败了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pruːv] ,
We were sure if he could be induced to exercise he would improve ,
我们 是 当然 如果 他 可以 是 诱导 到 锻炼 他 会 提升 ,

我们确信，如果能让他进行锻炼，他的病情就会好转。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]
but nothing we could do would cause him to take the slightest interest in
但 没有什么 我们 可以 做 会 原因 他 到 拿 这 丝毫 兴趣 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但我们做什么都无法让他对任何事产生丝毫兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] ,
He was finally forced to go out with the working party ,
他 曾是 最后 强制 到 去 出去 和 这 在职的 派对 ,

他最终被迫随工作队外出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
but he would lie on the ground complaining of his head .
但 他 会 说谎 在 这 地面 抱怨 的 他的 头 .

但他却会躺在地上，抱怨头痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kɒləni] [ə'lɒŋ] [wɪð] [naɪn]['ʌðə(r)][men]

He	was	a	few	months	ago	sent	to	the	colony	along	with	nine	other	men
他	曾是	一个	很少	几个月	前	发送	到	这	殖民地	沿着	和	九	其他	男人

['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] .

almost	as	bad	as	he	.
几乎	作为	坏的	作为	他	.

几个月前，他和另外九个与他一样邪恶的男人一起被送到了那个殖民地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] ,

To	the	amazement	of	us	all	,	the	man	went	to	work	,	his	health	improved	,
到	这	惊愕	的	我们	全部	,	这	男人	去	到	工作	,	他的	健康	改进	,

令我们所有人惊讶的是，这个人去上班了，他的健康状况也好转了。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['rʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz]

the	pain	and	discomfort	disappeared	and	his	face	is	ruddy	and	he	gives
这	疼痛	和	不适	消失	和	他的	脸	是	红润	和	他	给予

['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

every	evidence	of	health	and	vigor	.
每一个	证据	的	健康	和	活力	.

疼痛和不适感消失了，他的脸色红润，一副健康强壮的样子。

[hiː; hi] [wɜːks] ['tʃɪəfəli] , [siːm] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

He	works	cheerfully	,	seems	perfectly	satisfied	,
他	作品	愉快地	,	似乎	完美	使满意	,

他工作态度积极，看起来非常满意。

['nevə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eni][bæd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

never	complaining	of	any	bad	feeling	and	is	as	comfortable	as	he	can
绝不	抱怨	的	任何	坏的	感觉	和	是	作为	舒服的	作为	他	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他从不抱怨任何不好的感觉，总是尽可能地让自己感到舒适。

[ðiːz] [tuː] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] ['meni] [æz; əz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ,

These	two	cases	are	only	two	of	many	as	unpromising	,
这些	二	案例	是	仅有的	二	的	许多	作为	不乐观	,

这两个案例只是众多前景不明朗的案例中的两个。

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləni] ['triːtmənt] .

who	have	been	greatly	relieved	and	some	few	cured	by	the	colony	treatment	.
WHO	有	到过	非常	松了口气	和	一些	很少	治愈	经过	这	殖民地	治疗	.

接受集体治疗后，他们的病情得到了极大的缓解，少数人甚至痊愈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['peɪʃ(ə)nts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [greɪp] ['grəʊɪŋ]

PATIENTS	INTERESTED	IN	GRAPE	GROWING
患者	感兴趣的	在	葡萄	生长

对葡萄种植感兴趣的患者

[ɔːl] [ðɪs] [siːm] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi]['wʌndə(r)]

All	this	seems	so	simple	and	is	so	obviously	the	right	course	that	we	wonder
全部	这	似乎	所以	简单的	和	是	所以	明显地	这	正确的	课程	那	我们	想知道

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [traɪd] .

why	it	had	not	long	ago	been	tried	.
为什么	它	有	不是	长的	前	到过	尝试	.

这一切看起来如此简单，而且显然是正确的做法，我们不禁纳闷，为什么没有早些人尝试过呢?

['bɑ:njɑ:d] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['kɒləni]
BARNYARD AND POULTRY HOUSES AT COLONY
农场 和 家禽 房屋 在 殖民地

科洛尼的农场和家禽舍

[tu:] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ðɪ][fɜ:st][tu:; tə][faɪnd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
Two ideas are prominent in this system , the first to find agreeable ,
二 想法 是 著名的 在 这 系统 , 这 第一的 到 寻找 同意 ,

这个体系中有两个突出的理念，首先是令人认同的理念，

['helθf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊm] .
healthful employment for the patients and to give them a home .
健康的 就业 为了 这 患者 和 到 给 他们 一个 家 .

为患者提供健康的就业机会，并给他们一个家。

['tʃɪkɪn] [rʌnz]
CHICKEN RUNS
鸡 跑步

小鸡快跑

[ʃəʊ] [ə'pri:ʃi'eɪʃn] .
Show Appreciation .
展示 欣赏 .

表达感激之情。

[ðɪs] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] , [waɪl] [tu:] [dɪ'fektɪv] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,
This working class , while too defective to take up the burden of life ,
这 在职的 班级 , 尽管 也 有缺陷的 到 拿 向上 这 负担 的 生活 ,

这个工人阶级虽然自身缺陷太多，无法承担生活的重担，

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ə'pri:ʃətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf]
are yet appreciative of their surroundings and of most things that make life
是 然而 欣赏的 的 他们的 周围环境 和 的 最多 事物 那 制作 生活
['hæpi] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .
happy to the people in the outside world .
快乐的 到 这 人们 在 这 外部 世界 .

他们仍然感激周围的环境，以及外界人们生活中大多数令人幸福的事物。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs]
They require the minimum amount of care and discipline and with this
他们 要求 这 最低限度 数量 的 关心 和 纪律 和 和 这
['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] ,
given they conduct themselves as well ,
给定 他们 执行 他们自己 作为 出色地 ,

它们只需要最少的照料和管教，而且在这样的条件下，它们的行为也还算不错。

[ɪn'di:d] , ['betə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [seɪn] [men] .
indeed , better , than the same number of sane men .
的确 , 更好的 , 比 这 相同的 数字 的 理智 男人 .

确实，比同等数量的理智男性要好。

[sʌm; səm]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['tri:tmənt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti]
Some under this treatment recover that otherwise would not , but the majority
一些 在下面 这 治疗 恢复 那 否则 会 不是 , 但 这 多数
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['hɒspɪt(ə)l][keə(r)] ,
must remain under hospital care ,
必须 保持 在下面 医院 关心 ,

有些患者在接受这种治疗后能够康复，而其他情况下则无法康复，但大多数患者仍需住院治疗。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)]['refju:dʒ][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] .
this being their refuge and their home .
这 存在 他们的 避难所 和 他们的 家 .

这里是他们的避难所和家园。

[haʊ] [mʌtʃ] [niːd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['evri] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt]
How **much** **need** **therefore** **that** **every** **effort** **should** **be** **put** **forth** **to** **make** **it** **pleasant**
如何 很多 需要 所以 那 每一个 努力 应该 是 放 前进 到 制作 它 令人愉快的
[tuː; tə] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] [men] .
to **these** **afflicted** **men** **.**
到 这些 受苦的 男人 .

因此，我们多么需要竭尽全力让这些受苦的人感到舒适啊！

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪtlz] , [ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
In **general** **hospitals** **,** **in** **institutions** **for** **children** **,**
在 一般的 医院 , 在 机构 为了 孩子们 ,

在综合医院、儿童机构中，

[ænd; ənd][ɪn] [ri'fɔːmətəri] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
and **in** **reformatories** **we** **have** **a** **different** **class** **to** **deal** **with** **.**
和 在 感化院 我们 有 一个 不同的 班级 到 交易 和 .

而在感化院里，我们要面对的是另一个阶层。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] [ɪz] [nɒt] [səʊ]
A **large** **number** **under** **one** **roof** **is** **not** **so**
一个 大的 数字 在下面 一 屋顶 是 不是 所以

一大群人住在同一屋檐下并不那么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[əb'dʒekʃənəbl] ,
objectionable **,**
令人反感的 ,

令人反感的，

[bʌt; bət] [ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ɪn'sænəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
but **these** **cases** **of** **chronic** **insanity** **are** **not** **children** **in** **whom** **the** **desire**
但 这些 案例 的 慢性的 疯狂 是 不是 孩子们 在 谁 这 欲望
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] [smɔːl] ,
for **a** **home** **is** **small** **,**
为了 一个 家 是 小的 ,

但这些患有慢性精神疾病的儿童，并非对家的渴望微不足道。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mælifæktə] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
nor **are** **they** **malefactors** **in** **prison** **for** **punishment** **.**
也不 是 他们 作恶者 在 监狱 为了 惩罚 .

他们也不是因犯罪而被关进监狱接受惩罚的罪犯。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'greʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
You **will** **pardon** **a** **little** **digression** **,** **which** **,** **after** **all** **,**
你 将要 赦免 一个 小的 题外话 , 哪个 , 后 全部 ,

请允许我稍稍偏离主题，毕竟，

[liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['stændpɔɪnt] .
leads **to** **this** **subject** **from** **another** **and** **a** **practical** **standpoint** **.**
线索 到 这 主题 从 其他 和 一个 实际的 立场 .

从另一个实际角度引出这个话题。

[tuː] ['kɒləni] ['bɪldɪŋz]
TWO **COLONY** **BUILDINGS**
二 殖民地 建筑物

两栋殖民地建筑

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] , - [waɪt] [ɪnˈseɪn] ; [ɒv; əv] [ðɪs]
In North Carolina there are not less than 4 , 000 white insane ; of this
在 北 卡罗莱纳 那里 是 不是 较少的 比 4 , - 白色的 疯狂的 ; 的 这
[ˈnʌmbə(r)][wʌn] ,
number 1 ,
数字 1 ,

北卡罗来纳州至少有4000名白人精神病患者；其中1人

- [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tuː] [ˈhɑːspɪtlz] , [ˈliːvɪŋ] [ˌtuːˈtuː] , - [ˌʌnˈkerd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
500 are in two hospitals , leaving 2 , 500 uncared for by the State .
- 是 在 二 医院 , 离开 2 , - 无人关心 为了 经过 这 状态 .

其中 500 人被送往两家医院，这意味着还有 2500 人得不到国家的照顾。

[tuː; tə] [ˈprɒpəli] [haʊs] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [miːnz] [ðə; ði][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] ,
To properly house all these people means the expenditure of a million dollars ,
到 适当地 房子 全部 这些 人们 方法 这 支出 的 一个 百万 美元 ,

妥善安置这些人需要花费一百万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænjuəl] [kɒst][ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] $500 , - .
and the annual cost of maintaining them will be $500 , 000 .
和 这 年度的 成本 的 保持 他们 将要 是 $500 , - .

每年的维护费用将为 50 万美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðen] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈkeəfəli] [haʊ] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈtæksˌpeər] [meɪ] [biː; bi]
It is well then to consider carefully how this burden on the taxpayers may be
它 是 出色地 然后 到 考虑 小心 如何 这 负担 在 这 纳税人 可能 是
[ˈlaɪt(ə)nd] .
lightened .
轻度 .

因此，有必要认真考虑如何减轻纳税人的负担。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ɪnˈsænəti] ,
Without discussing the question of the increase of insanity ,
没有 讨论 这 问题 的 这 增加 的 疯狂 ,

暂且不论精神疾病发病率上升的问题，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [dɪˈmɑːnd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz]
there can be no doubt that there is an increased demand to have these
那里 能 是 不 怀疑 那 那里 是 一个 增加 要求 到 有 这些
[pˈɜːsənz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒpəli] [səʊ] .
persons cared for and properly so .
人 关心 为了 和 适当地 所以 .

毫无疑问，人们对这些人的照护需求日益增长，而且必须得到妥善的照护。

[ɔːl] [ɪnˈseɪn] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn]
All insane persons are dangerous in
全部 疯狂的 人 是 危险的 在

所有精神失常的人都很危险。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[sʌm; səm] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] , [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
some degree to their neighbors , more so to themselves .
一些 程度 到 他们的 邻居 , 更多的 所以 到 他们自己 .

对邻居来说，这或许是一种程度上的体现；但对自己而言，这种体现则更为强烈。

[ɪn'sænəti][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['meni] ['sjuisaid] , [waɪl] ['sekʃuəl] [kraɪmz] , ['ɑ:s(ə)n] , [ə'sɔ:lt] ,

Insanity	is	the	cause	of	many	suicides	,	while	sexual	crimes	,	arson	,	assault	,
疯狂	是	这	原因	的	许多	自杀	,	尽管	性	犯罪	,	纵火	,	突击	,

[im'pɔstʃə] ,

impostures	,
冒名顶替	,

精神错乱是许多自杀事件的起因，而性犯罪、纵火、袭击、冒名顶替等犯罪行为也与此有关。

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] .

are	often	committed	by	those	mentally	deranged	.
是	经常	坚定的	经过	那些	精神上	精神错乱	.

这些罪行通常是由精神错乱者犯下的。

[pi:tʃ] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] , [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒləni] [pɔ:tʃ]

PEACH	ORCHARD	AND	GARDEN	,	SEEN	FROM	A	COLONY	PORCH
桃	果园	和	花园	,	已见	从	一个	殖民地	门廊

从殖民地门廊看到的桃园和花园

[tu:] ['ɒf(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['membə(r)] ,

Too	often	families	are	ruined	by	some	insane	member	,
也	经常	家庭	是	毁坏	经过	一些	疯狂的	成员	,

家庭破裂往往是因为某个精神失常的成员。

[ðə; ði] [bred] ['wɪnə(r)] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][waɪf][ɔ:(r)]

the	bread	winner	having	to	devote	his	whole	time	to	the	control	of	wife	or
这	面包	优胜者	拥有	到	奉献	他的	所有的	时间	到	这	控制	的	妻子	或者

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

家庭经济支柱不得不将全部时间用于管教妻子或孩子，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

or	a	crime	is	committed	and	every	energy	and	the	savings	of	a	lifetime
或者	一个	犯罪	是	坚定的	和	每一个	活力	和	这	节省	的	一个	寿命

[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kɔ:ts] .

must	be	devoted	to	the	cost	of	courts	.
必须	是	奉献	到	这	成本	的	法院	.

或者发生犯罪事件，毕生的精力和积蓄都必须用于支付诉讼费用。

[həʊl] [kə'mju:nətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['terəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Whole	communities	are	frequently	terrorized	by	an	insane	person	and	the
所有的	社区	是	频繁地	恐怖	经过	一个	疯狂的	人	和	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['mɪzrəbl] .

lives	of	the	women	and	children	made	miserable	.
生活	的	这	女性	和	孩子们	制成	悲惨的	.

整个社区经常受到精神失常者的恐吓，妇女和儿童的生活变得极其悲惨。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'kʌvə(r)][æt; ət][wʌns][ɔ:(r)][daɪ] ,

Only	a	few	recover	at	once	or	die	,
仅有的	一个	很少	恢复	在	一次	或者	死	,

只有少数人能立即康复，否则就会死亡。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [nɒt]['əʊnli] ['ɪmbəsi:l] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðəm'selvz] ,

they	live	on	for	years	not	only	imbecile	and	helpless	themselves	,
他们	居住	在	为了	年	不是	仅有的	白痴	和	无助	他们自己	,

他们不仅自己愚钝无助，而且还能活很多年。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [kə'mju:nəti] ,

but	a	burden	on	the	family	and	community	,
但	一个	负担	在	这	家庭	和	社区	,

但这会给家庭和社会带来负担。

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][dreɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][tend][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	severe	drain	which	must	tend	to	weaken	the	general	welfare	of	the
一个	严重	流走	哪个	必须	趋向	到	削弱	这	一般的	福利	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

严重的财政负担必然会削弱国家的整体福利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [fɪ'zɪʃən] , [men][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn]

There	are	sufficient	reasons	for	you	as	physicians	,	men	of	standing	in
那里	是	充足的	原因	为了	你	作为	医生	,	男人	的	常设	在

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [kə'mjuːnətiz] ,

your	respective	communities	,
你的	各自	社区	,

作为医生，作为各自社区中受人尊敬的人，你们有充分的理由.....

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'selvz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

not	only	to	make	yourselves	familiar	with	the	disease	in	order	that	you	may
不是	仅有的	到	制作	你们自己	熟悉的	和	这	疾病	在	命令	那	你	可能

[prɪ'skraɪb] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

prescribe	intelligently	for	those	suffering	from	it	,
规定	聪明地	为了	那些	痛苦	从	它	,

不仅是为了熟悉这种疾病，以便你们能够为患者开出明智的处方，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ,

but	to	use	your	influence	,	which	is	great	,
但	到	使用	你的	影响	,	哪个	是	伟大的	,

但要利用你的影响力，这很棒，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɒpə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	see	that	proper	provision	is	made	for	them	by	the	public	.
到	看	那	恰当的	条款	是	制成	为了	他们	经过	这	民众	.

确保公众为他们提供适当的保障。

['peɪʃ(ə)nts] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl]

PATIENTS	PLAYING	BASEBALL
患者	玩耍	棒球

病人打棒球

[mʌtʃ] [ɪn'sænəti][ɪz] [kɔːzd] [baɪ]['ælkəhɒl][ænd; ənd] [drʌgz] .

Much	insanity	is	caused	by	alcohol	and	drugs	.
很多	疯狂	是	导致	经过	酒精	和	药物	.

许多精神错乱都是由酒精和毒品引起的。

[ðɪs] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

This	touches	you	more	closely	,	for	you	are	largely	responsible	for	these
这	触摸	你	更多的	密切	,	为了	你	是	很大程度上	负责任的	为了	这些

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

这与你关系更为密切，因为这些习惯很大程度上是你造成的。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ˌʌn'waɪz] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [hə'redəti] [ɪz]
You **may** **do** **something** **by** **preventing** **unwise** **marriages** **of** **those** **whose** **heredity** **is**
你 可能 做 某物 经过 预防 失策 婚姻 的 那些 谁 遗传 是
[nɒt] [gʊd] .
not **good** **.**
不是 好的 .

你可以通过阻止那些遗传基因不好的人进行不明智的婚姻来做些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪns] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [ɪn][taɪm]
It **should** **be** **your** **special** **province** **to** **recognize** **dangerous** **symptoms** **in** **time**
它 应该 是 你的 特别的 省 到 认出 危险的 症状 在 时间
[ænd; ənd][baɪ] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [prɪ'vent] ['sjuisaid][ænd; ənd]['æksɪdənts][ænd; ənd][tuː; tə][send][tuː; tə]
and **by** **prompt** **action** **prevent** **suicides** **and** **accidents** **and** **to** **send** **to**
和 经过 迅速的 行动 防止 自杀 和 事故 和 到 发送 到
[ðə; ðɪ] ['hɑːspɪtlz] [æt; ət][wʌns] [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
the **hospitals** **at** **once** **these** **patients** **who** **have** **infinitely** **more** **chances** **to** **recover**
这 医院 在 一次 这些 患者 WHO 有 无限地 更多的 机会 到 恢复
[wen]
when
什么时候

及时识别危险症状并迅速采取行动，防止自杀和意外事故发生，并将这些患者立即送往医院，使他们拥有更大的康复机会，这应该是你的职责所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['eiljənist] .
placed **under** **the** **care** **of** **competent** **alienists** **.**
放置 在下面 这 关心 的 胜任的 精神病学家 .

交由合格的精神病学家照管。

['meɪkɪŋ] [fɜːst] [beɪs]
MAKING **FIRST** **BASE**
制作 第一的 根据

攻入一垒

[ˌtuː'tuː] , - [waɪt] [ɪn'seɪn] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] .
2 **,** **500** **WHITE** **INSANE** **UNCARED** **FOR** **.**
2 , - 白色的 疯狂的 无人关心 为了 .

2,500名白人精神病患者无人照管。

[ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌtuː'tuː] , - [waɪt] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nɔːθ]
The **conclusions** **we** **reach** **are** **that** **2** **,** **500** **white** **insane** **people** **in** **North**
这 结论 我们 抵达 是 那 2 , - 白色的 疯狂的 人们 在 北
[ˌkærə'laɪnə][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Carolina **are** **uncared** **for** **,**
卡罗莱纳 是 无人关心 为了 ,

我们得出的结论是，北卡罗来纳州有2500名白人精神病患者无人照料。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]
that **a** **great** **outlay** **of** **money** **will** **be** **required** **to** **build** **for** **this** **number**
那 一个 伟大的 支出 的 钱 将要 是 必需的 到 建造 为了 这 数字
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nevə(r)] ['endɪŋ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnz] .
and **after** **that** **the** **never** **ending** **expense** **of** **maintaining** **them** **begins** **.**
和 后 那 这 绝不 结束 费用 的 保持 他们 开始 .

建造这么多设施需要投入大量资金，之后还有永无止境的维护费用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði]

If	it	can	be	demonstrated	that	the	colony	system	is	the	best	and	the
如果	它	能	是	已证明	那	这	殖民地	系统	是	这	最好的	和	这

[tʃiːpɪst] ,

cheapest	,
最便宜	,

如果能够证明殖民地制度是最好、最便宜的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

it	should	by	all	means	be	adopted	.
它	应该	经过	全部	方法	是	已采用	.

无论如何都应该采纳。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæksˌpeər] [tuː; tə]

There	is	an	end	to	the	willingness	and	even	ability	of	the	taxpayers	to
那里	是	一个	结尾	到	这	意愿	和	甚至	能力	的	这	纳税人	到

[prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fektɪvz] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ə'saɪləmz] ,

provide	for	the	defectives	in	expensive	hospitals	and	asylums	,
提供	为了	这	缺陷品	在	昂贵的	医院	和	精神病院	,

纳税人为残疾人提供昂贵的医院和精神病院服务的意愿和能力已经走到了尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn][hænd][tuː; tə][juːz]

and	it	is	clearly	the	duty	of	those	who	have	these	matters	in	hand	to	use
和	它	是	清楚地	这	责任	的	那些	WHO	有	这些	事情	在	手	到	使用

['prɒpə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .

proper	economy	.
恰当的	经济	.

显然，负责处理这些事务的人有责任合理节约资源。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

What	is	done	by	the	Legislature	will	depend	on	the	demand	of	the	people	and
什么	是	完毕	经过	这	立法机关	将要	依赖	在	这	要求	的	这	人们	和

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] .

the	wisdom	of	the	Legislators	.
这	智慧	的	这	立法者	.

立法机关采取的行动将取决于人民的需求和立法者的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] .

It	will	require	great	deliberation	and	the	wisest	action	to	solve	this	question	.
它	将要	要求	伟大的	审议	和	这	最明智的	行动	到	解决	这	问题	.

解决这个问题需要深思熟虑和采取最明智的行动。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][nəʊ][mɔː(r)] ['hɑːspɪtlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	North	Carolina	no	more	hospitals	ought	to	be	built	at	present	,
在	北	卡罗莱纳	不	更多的	医院	应该	到	是	建造	在	展示	,

北卡罗来纳州目前不应该再新建医院了。

[ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

those	now	in	existence	should	be	enlarged	if	possible	.
那些	现在	在	存在	应该	是	放大	如果	可能的	.

如果可能，应该扩大现有设施的规模。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [æt; ət]['mɔ:rgən,tɑ:n][nəʊ][mɔ:(r)][lænd][kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [ænd; ənd][ðæt]

Unfortunately	**at**	**Morganton**	**no**	**more**	**land**	**can**	**be**	**purchased**	**and**	**that**
很遗憾	在	摩根顿	不	更多的	土地	能	是	购买	和	那

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['kænɒt] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz] .

institution	**cannot**	**with**	**advantage**	**be**	**greatly**	**increased**	**in**	**size**	**.**
机构	不能	和	优势	是	非常	增加	在	尺寸	.

遗憾的是，摩根顿已经无法再购买土地，因此该机构无法大幅扩大规模。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bai] [lænd][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][pɑ:s] .

The	**last**	**opportunity**	**to**	**buy**	**land**	**there**	**has**	**been**	**allowed**	**to**	**pass**	**.**
这	最后的	机会	到	买	土地	那里	有	到过	允许	到	经过	.

购买那里土地的最后机会已经错过了。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plæn][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ]

This	**is**	**to**	**be**	**deplored**	**for**	**the**	**plan**	**there**	**has**	**been**	**so**	**successful**	**that**	**much**
这	是	到	是	令人遗憾	为了	这	计划	那里	有	到过	所以	成功的	那	很多

[wɒz; wəz] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['kɒləniz] .

was	**hoped**	**for**	**in**	**the**	**judicious**	**extension**	**of**	**these**	**colonies**	**.**
曾是	希望	为了	在	这	明智的	扩大	的	这些	殖民地	.

这令人遗憾，因为该计划非常成功，人们对这些殖民地的合理扩张寄予厚望。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

Much	**more**	**might**	**be**	**said**	**on**	**the**	**general**	**subject**	**of**	**caring**	**for**	**the**	**insane**	**,**
很多	更多的	可能	是	说	在	这	一般的	主题	的	关怀	为了	这	疯狂的	,

[bʌt; bət][taɪm] [fə'bidz] .

but	**time**	**forbids**	**.**
但	时间	禁止	.

关于如何照顾精神病人，还有很多话要说，但时间不允许。

[pə'hæps] [ɒn][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

Perhaps	**on**	**some**	**future**	**occasion**	**this**	**will**	**be**	**taken**	**up**	**and**	**discussed**	**.**
也许	在	一些	未来	场合	这	将要	是	已采取	向上	和	讨论	.

或许将来某个时候会提出这个问题进行讨论。

['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kænɒt] ['prɒpəli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌepɪ'leptɪk] [ɔ:(r)]['idiəts] .

Hospitals	**for**	**the**	**insane**	**cannot**	**properly**	**care**	**for**	**epileptics**	**or**	**idiots**	**.**
医院	为了	这	疯狂的	不能	适当地	关心	为了	癫痫患者	或者	白痴	.

精神病院无法妥善照顾癫痫患者或白痴患者。

[ai][ju:z][ðə; ði] [tɜ:m] ['ɪdiət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə]

I	**use**	**the**	**term**	**idiot**	**in**	**the**	**sense**	**in**	**which**	**it**	**is**	**defined**	**by**	**the**	**North**	**Carolina**
我	使用	这	学期	笨蛋	在	这	感觉	在	哪个	它	是	定义	经过	这	北	卡罗莱纳

[stˈætʃu:ts] " [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [bɔ:n] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:(r)] [hu:] [bɪ'keɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]

statutes	**"**	**a**	**person**	**born**	**deficient**	**or**	**who**	**became**	**deficient**	**before**	**the**	**completion**
法规	"	一个	人	出生	不足	或者	WHO	成为	不足	前	这	完成

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	**the**	**twelfth**	**year**	**of**	**age**	**.**
的	这	第十二	年	的	年龄	.

我使用“白痴”一词的含义，是按照北卡罗来纳州法律的定义，“指出生时有缺陷或在十二岁之前出现缺陷的人”。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fektɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['du:ɪŋ] ['kɒmən] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][kæn; kən]

"	**Many**	**of**	**these**	**defectives**	**are**	**capable**	**of**	**doing**	**common**	**labor**	**and**	**can**
"	许多	的	这些	缺陷品	是	有能力的	的	正在做	常见的	劳动	和	能

[bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['nɪəli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] [ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)]

be	**made**	**very**	**nearly**	**self**	**-**	**sustaining**	**if**	**properly**	**managed**	**in**	**such**	**a**	**colony**	**for**
是	制成	非常	几乎	自己	-	维持	如果	适当地	管理	在	这样的	一个	殖民地	为了

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] .

the	**insane**	**as**	**has**	**been**	**described**	**.**
这	疯狂的	作为	有	到过	描述	.

“这些残疾人中有很多能够从事普通劳动，如果像前面描述的那样，在精神病院中进行妥善管理，他们几乎可以自给自足。”

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz][traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

In	many	of	the	States	where	this	is	tried	,	it	has	been	successful	.
在	许多	的	这	各州	在哪里	这	是	尝试	,	它	有	到过	成功的	.

在许多尝试过这种方法的州，都取得了成功。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [weə(r)] [lænd][kæn; kən]

In	North	Carolina	,	where	we	have	such	good	climate	and	where	land	can
在	北	卡罗莱纳	,	在哪里	我们	有	这样的	好的	气候	和	在哪里	土地	能

[biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['tʃiːpli] ,

be	purchased	cheaply	,
是	购买	便宜	,

在北卡罗来纳州，我们拥有如此优越的气候，而且土地价格低廉，

[mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [kə'mjuːnətiz] .

more	can	be	done	than	in	other	less	fortunate	communities	.
更多的	能	是	完毕	比	在	其他	较少的	幸运	社区	.

与其他一些条件较差的社区相比，这里能做的事情更多。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] [trʌk] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [kʊd; kəd]

I	believe	in	the	cotton	and	truck	section	of	the	State	such	a	colony	could
我	相信	在	这	棉布	和	卡车	部分	的	这	状态	这样的	一个	殖民地	可以

[biː; bi] ['nɪəli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] ,

be	nearly	self	-	sustaining	,
是	几乎	自己	-	维持	,

我认为，在州内的棉花和卡车种植区，这样的殖民地几乎可以实现自给自足。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	leaving	that	out	of	the	question	,
但	离开	那	出去	的	这	问题	,

但暂且排除这种可能性，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊtdɔː(r)]

there	can	be	no	doubt	it	is	the	best	for	these	people	to	live	outdoor
那里	能	是	不	怀疑	它	是	这	最好的	为了	这些	人们	到	居住	户外的

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

lives	with	proper	employment	.
生活	和	恰当的	就业	.

毫无疑问，对这些人来说，最好的生活方式是户外生活，并拥有一份合适的工作。

[aɪ] [wʊd] [laɪk]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɒt]

I	would	like	also	to	enlarge	on	this	feature	of	my	paper	,	but	time	will	not
我	会	喜欢	还	到	放大	在	这	特征	的	我的	纸	,	但	时间	将要	不是

[pə'mɪt] .

permit	.
允许	.

我也很想就本文的这一特点进行更详细的阐述，但时间不允许。

[aɪ] [trʌst] , ['dʒentlmən] ,

I	trust	,	gentlemen	,
我	相信	,	先生们	,

我相信，先生们。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)]

that	you	will	become	enough	interested	in	these	subjects	to	give	them	your
那	你	将要	变得	足够的	感兴趣的	在	这些	主题	到	给	他们	你的

['hɑːti] [sə'pɔːt] .

hearty	support	.
爽朗	支持	.

你会对这些主题产生足够的兴趣，并给予它们衷心的支持。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [ðə; ðɪ][ˈleibə][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli]

If	you	do	,	then	the	labors	of	those	of	us	who	are	immediately
如果	你	做	,	然后	这	劳动	的	那些	的	我们	WHO	是	立即地

[rɪˈspɒnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

如果你这样做，那么我们这些直接负责的人的劳动成果，

[wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðiːz] [əˈflɪktɪd] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [ænd; ənd]

will	be	greatly	lightened	and	these	afflicted	fellow	citizens	will	be	happier	and
将要	是	非常	轻度	和	这些	受苦的	同伴	公民	将要	是	更快乐	和

[jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [steɪt] .

your	State	will	be	a	better	State	.
你的	状态	将要	是	一个	更好的	状态	.

情况将大大减轻，这些受苦的同胞会更快乐，你们的州也会变得更好。

[sɪns] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]

Since	this	paper	was	written	my	attention	was	drawn	to	a	statement	in	a
自从	这	纸	曾是	书面	我的	注意力	曾是	绘制	到	一个	陈述	在	一个

[ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈseɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪtlz] [ɪn]

medical	journal	of	the	number	of	insane	sent	to	the	hospitals	in
医疗的	杂志	的	这	数字	的	疯狂的	发送	到	这	医院	在

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .

Massachusetts	during	the	year	1904	.
马萨诸塞州	期间	这	年	-	.

自从我写完这篇文章后，我注意到医学期刊上的一份声明，其中提到了 1904 年马萨诸塞州送往医院的精神病患者人数。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

It	bears	so	closely	on	what	has	been	said	I	repeat	it	and	compare	it
它	熊	所以	密切	在	什么	有	到过	说	我	重复	它	和	比较	它

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈhɑːspɪtlz] .

with	our	State	and	hospitals	.
和	我们的	状态	和	医院	.

它与前面所说的内容密切相关，所以我重复一遍，并将其与我们州和医院的情况进行比较。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][ˌtuːˈtuː] , - [ɪnˈseɪn] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪtlz] [ɒv; əv]

During	that	year	2	,	426	insane	persons	were	admitted	into	the	hospitals	of
期间	那	年	2	,	-	疯狂的	人	是	承认	进入	这	医院	的

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

那一年，马萨诸塞州的医院收治了2426名精神病患者。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈseɪn] .

none	of	whom	had	ever	before	been	inmates	of	any	hospital	for	insane	.
没有任何	的	谁	有	曾经	前	到过	囚犯	的	任何	医院	为了	疯狂的	.

他们之前都从未住过任何精神病院。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ədˈmɪʃnz] ,

Adding	to	these	the	number	of	re	-	admissions	,
添加	到	这些	这	数字	的	关于	-	招生	,

再加上再次入院的人数，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] - , [wiː; wi] [siː] [θriː] ,
which could not have been less than 600 , we see 3 ,
哪个 可以 不是 有 到过 较少的 比 - , 我们 看 3 ,

不可能少于 600，我们看到 3，

- [pˈɜːsənz] [sent] [ˈjɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
000 persons sent yearly to the hospitals of that State .
- 人 发送 每年 到 这 医院 的 那 状态 .

每年有 000 人被送往该州的医院。

[bɪˈtwiːn] [ˈsɛvən] , - [ænd; ənd][eit] , - [ˈpeɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Between 7 , 000 and 8 , 000 patients are cared for by the public
之间 7 , - 和 8 , - 患者 是 关心 为了 经过 这 民众
[ˈhɑːspɪtlz] .
hospitals .
医院 .

公立医院每天收治7000至8000名患者。

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɪz] [twaɪs] [ðæt]
As compared with North Carolina the population of Massachusetts is twice that
作为 比较的 和 北 卡罗莱纳 这 人口 的 马萨诸塞州 是 两次 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] .
of the white people of our State .
的 这 白色的 人们 的 我们的 状态 .

与北卡罗来纳州相比，马萨诸塞州的人口是本州白人人口的两倍。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,
We should have 1 ,
我们 应该 有 1 ,

我们应该有1个，

- [waɪt] [ˈpeɪʃ(ə)nts][sent][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːspɪtlz] [ˈevri] [jɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
500 white patients sent to our hospitals every year and we ought to have
- 白色的 患者 发送 到 我们的 医院 每一个 年 和 我们 应该 到 有
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] , - .
accommodation for 4 , 000 .
住宿 为了 4 , - .

每年有 500 名白人患者被送到我们医院，而我们应该有 4000 个床位。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [les] [ðæn; ðən] - [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] ,
As it is , less than 400 are admitted and only 1 ,
作为 它 是 , 较少的 比 - 是 承认 和 仅有的 1 ,

目前，录取人数不足400人，只有1人。

- [kæn; kən][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːspɪtlz] .
500 can be cared for in our hospitals .
- 能 是 关心 为了 在 我们的 医院 .

我们的医院可以收治500名患者。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪfərənsɪz] , [ai] [bɪˈliːv] ,
There is some differences , I believe ,
那里 是 一些 差异 , 我 相信 ,

我认为两者之间存在一些差异。

[ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] [steɪts] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt]
in the proportion of insane to the population in the two States , but not that
在 这 部分 的 疯狂的 到 这 人口 在 这 二 各州 , 但 不是 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

这两个州的精神病患者占总人口的比例，虽然不算很高，但也不算太高。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[gɪvz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪnˈseɪn]	[ˈsɪtəznz]	[ˈprɒpə(r)]	[keə(r)]	.
Massachusetts	**gives**	**her**	**insane**	**citizens**	**proper**	**care**	**.**
马萨诸塞州	给予	她	疯狂的	公民	恰当的	关心	.

马萨诸塞州给予其精神病患者妥善照顾。

[nɔːθ]	[ˌkærəˈlaɪnə]	[dʌz]	[nɒt]	.
North	**Carolina**	**does**	**not**	**.**
北	卡罗莱纳	做	不是	.

北卡罗来纳州没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神